



# Irurtzungo Jaiak

## Fiestas de Irurtzun

UZTAILAK 19 - 23 JULIO - 2017



IRURTZUN  
UDALA-AYUNTAMIENTO

# ERASORIK GABEKO FESTA GOZAMEN HANDIKO FESTAK



**FESTETAN ERASO SEXISTAK EKIDITEKO PREBENTZIO KANPAINA**



## **IRURTZUN** **UDALA-AYUNTAMIENTO**

[www.irurtzun.eus](http://www.irurtzun.eus)

Irurtzundarra gustoko dudan hitza da, gustoko dut Irurtzungoa sentitzea eta Irurtzungoa naizela esatea. Irurtzunen bizi dena, Irurtzunen lan egiten duena, jaietarara datorrena... irurtzundarra da guretzat. Herri honek kolore asko ditu, aniztasuna barneratzen du bere baitan, aberastasun hau nabarmenduko nuke nik. Bakoitza bere arloan aberastasuna ematen dio herri honi: kirol, kultur, aisi, gazte, jubilatu edo arlo sozialean lanean zaudetenok, antolatutako ekintzetan parte hartzen duzuenok eta zergatik ez herriko tabernetan poteatzen duzuenok ere.

Horregatik gozatu dezagun jaietan dugun aberastasunaz, gozatu dezagun familia eta lagunetaz, gogoan izanda ondoan ez ditugunak. Gozatu dezagun eta utz dezagun gozatzeko, jaietan ere ezetza ez da.

Denak Irurtzundarrak garelako, gora Irurtzungo jaiak!!!!

Irurtzundarra es una palabra que me gusta, me gusta sentirme de Irurtzun y decir que soy de Irurtzun. Irurtzundarra es quien vive aquí, quien trabaja aquí, quien viene a nuestras fiestas... Irurtzun es un pueblo lleno de colorido, un pueblo donde su diversidad es su mayor riqueza. Cada vez que un colectivo organiza algo, ya sea deportivo, cultural, de tiempo libre, de jóvenes, de jubilados o social está aportando riqueza, cada vez que participamos en los actos organizados aportamos riqueza, incluso cuando poteamos por los bares aportamos riqueza a este pueblo.

Por eso vamos a darle vida a estas fiestas que vienen, disfrutemos con familiares y amigos, acordándonos de las personas que no están a nuestro lado. Disfrutemos y dejemos disfrutar, sin olvidar que en fiestas también el no es siempre no.

Porque todxs somos de Irurtzun, gora Irurtzungo jaiak!!!!

**Aitor Larraza Carrera**  
*Alcalde / Alkatea*

***Ongi pasa 2017ko festak!***  
***¡Felices Fiestas 2017!***



**Suministros Sutek S.L.**

Poligono Akaborro nº 32  
31860 Irurtzun (Navarra)

Tel.: 948 50 61 66

Fax: 948 50 61 67

info@sutek.es

**Burdindegi eta  
Hornikuntza Industrialak  
Ferretería y  
Suministros Industriales**

Ganadería - Agricultura - Jardinería  
Limpieza e higiene industrial- Hostelería  
TV/Audio - Menaje - Pequeño electrodoméstico  
Industria - Construcción - Vestuario y protección laboral



**JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUE!  
¡FELICES FIESTAS!**

---

C/ SAN MARTIN 16. IRURTZUN  
T: 948 600 426  
Pedidos por Whatsapp en el  
T. 694 485 874



**AUTODIESEL DE IRURZUN**

OS DESEA FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSUAK OPATZEN DIZKIZUE



# BARAZKI GUNEA

• 2017 •

FIESTAS DE IBURTZUN  
IBURTZUNGO JAIAK

DEL 19 AL 23 DE JULIO  
UZTAIA 19TIK-23RA



**19** ASTEAZKENA  
MIÉRCOLES

13:00 Barazki Gunearen irekiera txalaparta eta trikiritzarekin.  
Apertura de Barazki Gune con Txalaparta y trikiritxa.

**20** OSTEAGUNA  
JUEVES

14:30 Gazte Bazkaria, ondoren Karro-kalejira  
+ Sorpresak ibilbidean zehar

23:00 Konzertuak

**SHOKDOWN  
ZAUNKA  
TXEP + LAGUNAK**

03:00 Txosnetan (Dantzaldi amaieran):  
VII. Txapel jaurtiketa lehiaketa.  
VII. Campeonato de lanzamiento de txapela.

**21** OSTIRALA  
VIERNES

14:30 Gazteok ere kalderetera!!

19:00 Mikro irekia / Micro abierto  
(karaoke, txisteak, monologoak...)

23:30 Kontzertuak **TXARTOAK  
SKALDUNAK  
DJ JO TA TXO**

**22** LARUNBATA  
SÁBADO

17:00 Mus eta Partxis Txapelketak  
(Izen ematea: 16:30etatik 17:00ak arte, 5€ bikoteko).  
Campeonatos de mus y parchís  
(Inscripción: 16:30 - 17:00, 5€ por pareja).

19:00 **ELEKTROTUXUFLA**  
Elektrotzaranga

22:30 Afari Herrikoia Herriko plazan  
(Antolatzailea: ETXERAT).

00:00 Kontzertuak

**ESPARADRAPO  
AHUNTZAPE  
KHOUS  
DmDa**

**23** IGANDEA  
DOMINGO

**PELUKA FEST** ANIMATU  
PELUKA FESTARA

22:30 Afari autogestionatua Barazkigunen  
(Ekarri afaria etxetik!!  
Barazkigunek edaria jarriko du)

Cena autogestionada en Barazkigune  
(Traer la cena de casa!!  
Barazkigune pondrá la bebida)

22:30 Afajostean:  
JAM SESION  
II. Azeituna jaurtiketa lehiaketa.  
II. Campeonato de lanzamiento de aceituna.



**EZ DA INOLAKO  
ERASORIK ONARTZEN**



**KATE**  
INFORMÁTICA



KATE INFORMÁTICA +

VENTA Y REPARACIÓN · SERVICIO TÉCNICO Y ASESORAMIENTO · FORMACIÓN  
PROGRAMACIÓN y DISEÑO DE PAGINAS WEB

MATERIAL INFORMATIKOEN SALMENTA ETA KONPONKETA · ZERBITZU TEKNIKOAK  
IKASTAROAK... · PROGRAMAZIOA eta WEB ORRIALDEEN DISENUA

C/ Dos Hermanas, 9 (trasera) · 31850 · Irurtzun · Tel/Fax 948 60 06 29 · [www.kateinformatica.com](http://www.kateinformatica.com) · [kate@kateinformatica.com](mailto:kate@kateinformatica.com)

IRURTZUN

**FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSUAK**

**FELICES FIESTAS**

**Taxi**

**Jose  
Iturralde**  
629 42 80 25

**JAI ZORIONTSUAK**



9 lagunendako taxa / Irurtzun  
[www.taxijoseiturralde.com](http://www.taxijoseiturralde.com)  
[taxijoseiturralde@gmail.com](mailto:taxijoseiturralde@gmail.com)



**ALIMENTACIÓN · JANARIDENDA**

*M<sup>a</sup> JESÚS*

*Todos los productos alimenticios y de droguería  
Mota guztietako elikagaiak eta droguena produktuak*

*Os deseamos felices fiestas- Jai zoriontsuak opatzen dizkizuegu*  
**SAN MARTIN KALEA ,1 Tel. 948 500 131 IRURTZUN**



*Ongi pasa festak!  
¡Felices Fiestas!*

Pol. Akaborro, 19  
31820 IRURTZUN (Na)

**STIHL**



**VIKING**



**YANMAR**

**RAJADORAS  
B3**

**KIVA**

**iRobot  
Roomba**



[www.baizamotor.com](http://www.baizamotor.com)  
**Tfnoa: 948 500 392**

Fiestas / Jaiak  
2017

Irurtzun  
Uztailak 21-22 Julio

# Larrazpi Gau /elektronikoak

**vie. 21 ost.** [22:00]

**Yngryd** (Gasteiz)

**Monica Elektra** (Control Voltage)

**Pasechnik lana** (Moldavia)

**Inopia** (Twelve Inch / Galicia) **Ametsa** (Txantrea)

**Dark Eider** (Txustarra2)

*entrada gratuita - sarrera dohan*

**sáb. 22 lar.** [22:00]

**Liños** (Twelve Inch / Galicia)

**Pushmann** (N&N Rec / Naked Lunch)

**Donjon vs Gordon** (Brutal Noise / Rebels)

**Zerstorer der Geister** (Gorka & Yossef / Hybrid set)

**Mike Villas** (Paket Flat) **Oliver Castro** (Gasteiz)

*entrada gratuita - sarrera dohan*

ORGANIZATZAILAK  
ASOCIACIÓN JUVENIL  
LARRAZPI GAZTE ELKARTEA



COLABORATZAILAK  
AYUNTAMIENTO  
IRURTZUN-GO UDALA



— JOSE GARCIA —  
PELUQUEROS®



Tafalla 6, Pamplona  
Tlf: 948 57 56 58



Raimundo Lanas 14, Pamplona  
Tlf: 948 14 51 17

[www.josegarciapeluqueros.com](http://www.josegarciapeluqueros.com)



## PURO RELAJO

20 OSTEGUNA  
JUEVES

20:00



## ¡A GUUUUSSTO!!!

20 OSTEGUNA  
JUEVES

24:00

ulo de humor vasco-cuba



## NEW TOCADOS.ES

21 OSTIRALA  
VIERNES

17:00



## TRAPU ZAHARRA

21 OSTIRALA  
VIERNES

19:15



## AUKERAN

22 LARUNBATA  
SABADO

19:00



# TALLERES HNOS. ORDERIZ S.L.

TLF. 948500850 Email: hnos.orderiz@hotmail.com

Taller recomendado RENAULT – DACIA



**RENAULT**

 **UNSAINGRUPO**

**ONDO PASA!  
¡¡FELICES FIESTAS!!**

Venta de vehículos nuevos y de ocasión



**OREKA**  
fisioterapia ota osteopatía

*Jai zoriontsuak izan!*

C/ San Miguel 4. IRURTZUN  
605 04 66 94    
oreka.fisioesteo@gmail.com

**OSTEOPATÍA/  
OSTEOPATIA**

**NATUROPATÍA  
FUNCIONAL/  
NATUROPATIA  
FUNTZIONALA**

**REHABILITACIÓN  
DEL SUELO PÉLVICO/  
ZOLU PELBIKOAREN  
ERREHABILITAZIOA**



## **CARNIGERIA ZABALETA**

**CORTE ARTESANAL - TERNERA DE NAVARRA**

*Os esperamos con la mejor calidad*

*Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak*

San Martín 14, Irurtzun - T. 948 500 155

# 19 Asteazkena·Miércoles

2017  
IRURTZUNGO JAIK  
FIESTAS DE IRURTZUN

- |              |   |  |
|--------------|---|--|
| <b>17:00</b> | Kartelen erakusketa:<br>“Irurtzungo Festak 2017” .<br>Udaleko Osoko Bilkuren aretoan  | Exposición Carteles<br>“Fiestas de Irurtzun-2017”.<br>Salón de Plenos de Ayuntamiento.   |
| <b>17:30</b> | Zapiak eta Erraldoi eta Buruhandien<br>Konpartsaren liburua emango zaizkie<br>2016. urtean jaiotako haurrei.  | Entrega de pañuelos y el cuento de la<br>Comparsa de Gigantes y Cabezudos a<br>los niños-as nacidos en el año 2016.  |
| <b>18:00</b> | Festak iragartzeko txupinazoa.<br>Kalejirak eta jarduerak, Erraldoi eta<br>Buruhandien konpartsa, gaitero, Orritz<br>dantza taldea eta EZK txarangaren eskutik. | Txupinazo anunciador de las fiestas.<br>Pasacalles y actuaciones a cargo de la<br>Comparsa de Gigantes y Cabezudos,<br>Gaiteros, y Grupo de Danzas Orritz,<br>Txaranga “EZK” |
| <b>20:00</b> | Orritz dantza taldearen emanaldia.  | Actuación del Grupo de Danzas Orritz   |
| <b>21:00</b> | Dantzaldia, EZK txarangak alaituta.   | Bailables con la Txaranga EZK.   |
| <b>22:00</b> | Larrain Dantza.   | Baile de la Era  |
| <b>22:30</b> | Zezensuzkoa. Kultur etxean hasi, eta<br>Gernika parkean amaituko da.  | Toro de Fuego. Inicio Casa de Cultura y<br>final en el Parque de Gernika   |
| <b>00:00</b> | Dantzaldia. TRIKIDANTZ taldeak emana.   | Verbena. Grupo “TRIKIDANTZ”  |
| <b>04:00</b> |   |  |





aluminios

Erviti

Pol. Industrial Akaborro • 31860 IRURTZUN (Navarra)

Tfnos.: 948 500 813 • 659 499 950

info@aluminioserviti.es • www.aluminioserviti.es



**JAI ZORIONTSUAK**  
**Felices Fiestas**

*Puertas*

*Ventanas*

*Barandillas*

*Fachadas y lucernarios*

*Contraventanas rústicas*

*Cerramiento de balcones y terrazas*

**CARPINTERIA DE ALUMINIO Y PVC**

# 20 Osteguna -Jueves

2017  
IRURTZUNGO JAIK  
FIESTAS DE IRURTZUN

<b>10:00</b>	Dianak	Dianas.
<b>11:00</b> <b>12:30</b>	Haurrendako Margotze Lehiaketa. Plazan (Materiala antolatzaileek jarriko dute)	Concurso de Pintura Infantil. Plaza. (El material lo pone la organización)
<b>13:00</b>	Musika Eskolako fanfarrea.	Fanfarre Escuela de Música.
<b>12:00</b> <b>14:00</b>	Haurrendako Parke Handia. Gaia: "Oihan animatua".	Gran Parque Infantil Tematizado "Selva animada". Plaza de los Fueros.
<b>17:00</b>	Gorputz-makillajea (Irurtzungo Pintura Gela). Plaza	Maquillaje Corporal (Aula de Pintura de Irurtzun). Plaza.
<b>17:00</b> <b>20:00</b>	Haurrendako parke handia: Gaia: "Oihan animatua". Plaza	Gran Parque Infantil Tematizado "Selva animada". Plaza de los Fueros.
<b>19:30</b>	Haurrendako txokolate-jana (zeliakoendako ere bai)	Chocolatada Infantil (Apta para celiacos).
<b>20:00</b>	PURO RELAJO taldearen emanaldia. Mexikoko abestiak eta gehiago...	Concierto del grupo: "PURO RELAJO". Mejicanas y más...
<b>22:00</b>	Larrain Dantza.	Baile de la Era.
<b>22:30</b>	Zezensuzkoa. Kultur etxean hasi, eta Gernika parkean amaituko da.	Toro de Fuego. Inicio Casa de Cultura y final en el Parque de Gernika.
<b>22:30</b> <b>01:30</b>	Gau aktiboa: Video Games Party. Bideojokoak, Wii, Play Station, Xbox, Kinect dantza... Tokia: Pilotalekua-plaza	Noche Activa: Video Games Party, Videojuegos, consolas Wii, PlayStation, Xbox, Kinect danza... Lugar: Frontón-Plaza.
<b>24:00</b>	A GUSTO!!! Gurutze Beitiak eta Gorka Aginagaldek umore eusko-kubatarrean oinarritutako ikuskizuna eskainiko digute.	¡¡A GUUUUSSSSTO!! Un espectáculo de humor vasco-cubano, con Gurutze Beitia y Gorka Aginagalde
<b>01:00</b> <b>04:00</b>	Nemux Disko-Festa	Disco-Fiesta Nemux



# CARPINTERÍA Y DISEÑO EN MADERA Y MATERIALES AVANZADOS

Carpintería exterior en madera, PVC, aluminio.

Carpintería interior: escaleras, puertas, suelos y cualquier tipo de creación.

Mobiliario e Interiorismo combinando todo tipo de materiales.



*Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu*



*Les deseamos  
Felices Fiestas*



Solid Surface 3D: trabajos en materiales acrílicos de última tecnología

(Corian, Kron, Stanon, LG)



[www.carpinteriairibarrenanaik.com](http://www.carpinteriairibarrenanaik.com)



[carpinteria.iribarren@telefonica.net](mailto:carpinteria.iribarren@telefonica.net)



948 600 200 - 639 92 62 98

31850 Hiriberri / Villanueva de Araquil



MONTAJES A. y B. T.  
INSTALACIONES IND.  
AUTOMATAS  
ALUMBRADOS PUBLICOS

MONTAJES ELECTRICOS

**erentxun** S.L.

*Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas*

Polígono Industrial Akaborro

Teléfono: 948 50 03 55 - Fax: 948 60 05 01

31860 IRURTZUN (Navarra)



JAI ZORIONTSUAK OPATZEN DIZKIZUEGU  
OS DESEAMOS FELICES FIESTAS

**Muxu**

ESTUDIO CREATIVO  
[WWW.MUXUESTUDIO.COM](http://WWW.MUXUESTUDIO.COM)

# 21 Ostirala-Viernes

2017  
IRURTZUNGO JAIK  
FIESTAS DE IRURTZUN

<b>10:00</b>	Dianak	Dianas
<b>11:30</b>	Erraldoi eta buruhandien konpartsa	Comparsa de Gigantes y Cabezudos
<b>11:30</b>	Joko eta jolas herrikoiak Helduak (Izen-ematea egiten den tokian. Foruen plaza).	Juegos Populares -Adultos- (Apuntarse en el lugar de realización. Plaza de los Fueros).
<b>12:30</b>	Bermut musikala Lucianorekin.	Vermout musical con Luciano.
<b>14:00</b>	Kalderete lehiaketaren epaia. Inskripzioak 13:00ak arte, arkupeetan.	Fallo del Concurso de Calderetes. Inscripciones hasta las 13:00 en los Porches.
<b>14:30</b>	Kaldereten bazkaria Antolatzaileek ogia, ardoa, mahaiak eta aulkiak jarriko dituzte inskripzioa egin eta ordaintzen dutenendako. Inskripzioa udaletxean egin behar da, uztailearen 18a baino lehen (hau barne). Plazako karpa inskribatutako pertsonendako erreserbatuko da. Parte hartzaileen laguntza eskertuko dugu 10:00etatik aurrera mahai eta aulkiak jarri eta kentzeko.	Comida Calderetes. La organización pone el pan, el vino, las mesas y las sillas, previa inscripción en el Ayuntamiento hasta el 18 de julio inclusive. La carpa de la plaza se reservará para las personas inscritas. Pedimos la colaboración de los participantes para la colocación y retirada de mesas y sillas a partir de las 10:00.
<b>17:00</b>	Bazkalondoa eta kalejirak, , New Tocados. es txarangaren eskutik. Txaranga bat baino askoz ere gehiago!!!	Sobremesa y pasacalles con la charanga "New Tocados.es". Mucho más que una charanga!!!
<b>18:00</b>	Noeren Arka: Gorriti eta bere animaliak Tokia: Gernika plaza	El Arca de Noe: Gorriti y sus animales. Lugar: Plaza de Gernika.
<b>18:00</b> <b>21:00</b>	Gorputz-arte (Body-Art), larruazalaren makillajea. Tokia: Plazako karpa	Arte Corporal (Body-Art), maquillaje de la piel. Lugar: Carpa Plaza
<b>19:15</b>	Kaleko antzerkia. Trapu Zaharra antzerki-taldea: Sefini! Tokia: Foruen plaza.	Teatro de Calle. Trapu Zaharra: "Sefini!" Lugar: Plaza de los Fueros
<b>19:30</b>	Afizionatuen Eskuz Pilota Jaialdia. Erremonte profesionalen jaialdia (XII Nafarroako Foru Komunitatea saria kanporaketa). Sarrera librea	Festival de Pelota Mano Aficionados. Festival de Remonte Profesional. (Elimantoria del XII.Torneo Comunidad Foral de Navarra). Entrada libre
<b>20:30</b>	Dantzaldia. Nakar hirukotea	Sesión de Baile. Orquesta "TRIO NAKAR"
<b>22:00</b>	Larrain Dantza.	Baile de la Era
<b>22:30</b>	Zezensuzkoa. Kultur etxean hasi, eta Gernika parkean amaituko da.	Toro de Fuego. Inicio Casa de Cultura y final en el Parque de Gernika.
<b>24:00</b>	Barrika, Tributo a Barricada. Plaza.	Barrika "Tributo a Barricada". Plaza
<b>01:30</b>	Dantzaldia. Nakar hirukotea.	Verbena. Orquesta "TRIO NAKAR"

PLAZAOLAexpedition



FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSUAK



[www.plazaolaexpedition.com](http://www.plazaolaexpedition.com)

C/ PLAZAOLA Nº19 - BAJO A  
31860 IRURTZUN (NAVARRA)  
TF. 948600664



MECANIZADO Y CALDERERIA

TALLERES  
ELUSTONDO S.L.

*Jai zoriontsuak opatzen dizkizue  
Os desea felices fiestas*

Pol. Industrial Akaborro - T: 948 50 02 36 - F: 948 60 05 75 - [tallereselustondo@hotmail.com](mailto:tallereselustondo@hotmail.com) - 31860 IRURTZUN (Navarra)







Felices fiestas  
Jai zoriontsuak opatzen dizkizue

C/ San Martín, 12 - 31860 Irurtzun (Navarra)  
Tfno.: 948 50 01 11 • Fax: 948 50 00 45  
mueblespascual@mueblespascual.net

pascual

## ANTSOTENEA DENDA

CONGELADOS - BACALAO

Jai zoriontsuak - Felices Fiestas

PLAZA DE LOS FUEROS, 1 - TEL. 948 50 03 88  
31860 **IRURTZUN** (NAVARRA)



JAI ZORIONTSUAK  
FELICES FIESTAS

C/ Chapitela, 15 Iruñea · Pamplona  
C/ Esquiroz, 22 trasera Iruñea · Pamplona  
Tlf. 948 27 80 06 [www.vinotecanavarra.com](http://www.vinotecanavarra.com)

# 22 Larunbata - Sábado

2017  
IRURTZUNGO JAIK  
FIESTAS DE IRURTZUN

<b>10:00</b>	Dianak (Akordeoiak)	Dianas. (Acordeones)
<b>11:30</b>	Euskarazko jarduerak. Ipuin-kontalaria, Kantajokoak eta Master Chef sukaldaritz-tailerrak. Plazako karpa.	Actividades en Euskera: Cuentacuentos, Cantajuegos y Talleres de cocina Master Chef. Carpa-Plaza.
<b>13:00</b>	Bermut musikala, Pantxo Balbuenaren eskutik. Plaza	Vermout musical con Pantxo Balbuena.
<b>14:30</b>	Jubilatuen bazkaria. Ondoren, dantzaldia.	Comida de Jubilados. A continuación baile.
<b>16:00</b>	Ur-parkea: Txirrista, irristagailua, spla...	Parque del agua: Tobogán, Deslizadora, Spla...
<b>20:00</b>	Tokia: Gernika plaza.	Lugar: Plaza de Gernika
<b>18:30</b>	Afizionatuen Eskuzko Pilota lehiaketa.	Festival de Pelota Mano Aficionados.
<b>19:00</b>	Dantza-ikuskizuna: Fusioak, AUKERAN DANTZA TALDEA. Tokia: Foruen plaza.	Espectáculo de Danza: "Fusioak" AUKERAN DANTZA TALDEA . Lugar: Plaza de los Fueros
<b>20:30</b>	Abiba Diskojaia	Abiba Diskojaia
<b>22:00</b>	Larrain Dantza.	Baile de la Era
<b>22:30</b>	Zezensuzkoa. Kultur etxean hasi, eta Gernika parkean amaituko da.	Toro de Fuego. Inicio Casa de Cultura y final en el Parque de Gernika.
<b>00:30</b>	Abiba Diskojaia	Abiba Diskojaia
<b>05:00</b>		





LA AUTÉNTICA  
LECHE "L"  
SE ESCRIBE  
CON "L" DE  
**lacturale**



SABOR  
SUPERIOR  
2016



 *leche*  
**lacturale**  
*esnea*

*Una Categoría  
Superior*



[www.lacturale.com](http://www.lacturale.com)



# 23 Domingo - Igandea

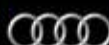
2017  
IRURTZUNGO JAIK  
FIESTAS DE IRURTZUN

<b>10:00</b>	Dianak (gaita-jotzaileak)	Dianas
<b>11:15</b>	Erraldoi eta buruhandien konpartsen elkarteta. Zantotza, Tafallako Asier Marko eta Irurtzun.	Concentración de las Comparsas de Gigantes y Cabezudos de Sangüesa, Asier Marko de Tafalla e Irurtzun
<b>14:00</b>	Erraldoi eta buruhandien konpartsaren agurra	Despedida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.
<b>18:00</b>	Irurtzungo dantza txikien eskolaren emanaldia. (Plazan)	Actuación de la Escuela de Danzas Txikis de Irurtzun. (Plaza)
<b>19:00</b>	Eskorga-kronoeskalada eta El Principauté de Laás-ekiko senidetzea. (BROUETTEko Grand Prix International de Les 3 heures)	Cronoescalada de Carretillas y Hermanamiento con El Principauté de Laás (Grand Prix International de Les 3 heures de la BROUETTE)
<b>20:00</b>	Dantzaldia. KRESALA orkestra.	Sesión de Baile. Orquesta "KRESALA"
<b>22:00</b>	Larrain Dantza.	Baile de la Era
<b>22:30</b>	Zezensuzkoa. Kultur etxean hasi, eta Gernika parkean amaituko da.	Toro de Fuego. Inicio Casa de Cultura y final en el Parque de Gernika.
<b>23:30</b> <b>01:30</b>	Dantzaldia. KRESALA orkestra. - Gaixoa ni-	Sesión de Baile. Orquesta "KRESALA" - Pobre de mí -





**ERGATRONIC**  
**TALLERES**



**Jeep**



Mündomovil



- > Limpieza y descarbonización del motor con hidrógeno.
- > Potenciación de motores diesel y gasolina.
- > Venta de vehículos nuevos y de ocasión.
- > Servicio oficial y multimarca.
- > Banco de potencia.

*Les desea felices fiestas  
Jai zoriontsuak opatzen dizkizue*

Web: [www.tallereserga.com](http://www.tallereserga.com)  
Email: [tallereserga@tallereserga.com](mailto:tallereserga@tallereserga.com)

Teléfono: 948 500 209  
Móvil: 687 89 77 53

Polígono de Akaborro calle D nº 2

**TIRIARTE**

**CARNICERIA Y CHARCUTERIA**

ESPECIALIDAD EN:

- MORCILLA
- RELLENO
- CHISTORRA
- CROQUETAS CASERAS

C/ESTELLA, 8 - TEL.948 500 087 - MOVIL 639 176 529  
E-mail: [charcuteria.iriarte@gmail.com](mailto:charcuteria.iriarte@gmail.com)  
IRURTZUN

*Felices fiestas  
Jai zoriontsuak*

**martxueta**



Paperdenda  
Liburudenda

*Jai zoriontsuak  
opatzen dizkizue*

Lizarra, 10  
Tel. y Fax: 948 60 07 04  
31860 **IRURTZUN**

# Mila esker Agradecimiento

ONGI PASA 2017ko FESTAK !  
¡ FELICES FIESTAS 2017 !

Gure eskerrak prestatzen lagundu diguten pertsona eta talde guztiei.

Agradecemos la colaboración desinteresada en la organización de las fiestas a todas las personas, grupos y colectivos:

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS / ERRALDOI ETA BURUHAUNDI KONPARTSA  
GRUPO DE DANTZAS "ORRITZ" DANTZA TALDEA  
ASOCIACIÓN JUVENIL "LARRAZPI" GAZTE ELKARTEA  
SOCIEDAD "ERGA-LARREAK" ELKARTEA  
SOCIEDAD "IRATXO" ELKARTEA  
PIKUXAR EUSKAL TXOKOA  
CLUB DE JUBILADOS- SAN MARTÍN – JUBILATUEN ELKARTEA  
ESCUELA DE DANTZAS TXIKI / HAUR DANTZA ESKOLA  
ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES "ATAKONDOA" GURASOEN ELKARTEA  
CLUB DE PELOTA "IRURTZUN" PILOTA TALDEA  
GAZTE ASANBLADA  
PORTADORES TORO DE FUEGO / ZEZENZUSKORAKO ERAMALEAK  
SERVICIO SOCIAL DE BASE / OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA  
SERVICIOS MÚLTIPLES / ZERBITZU ANITZAK  
CONSEJO DE CULTURA / KULTUR KONTSEILUA

AZALA / PORTADA:

Kartel irabazlea / Cartel ganador:

Izenburua / Título: "BIKOTEKA"

Egileak / Autores: IÑAKI FERNÁNDEZ ITURMENDI

Haur Kartela/ Cartel Infantil.

Izenburua / Título: "GORA IRURTZUN"

Egilea / Autor: OLAIA CABALLERO DORRONSORO

\* Argazkiak / Fotos cedidas por:

Doris Vicente, Archivo Kultur Etxea– Ayto. de Irurtzun-go Udala



CLINICA DENTAL

**IÑAKI ETXARRI**



Les desea felices fiestas

Jai zoriontsuak opatzen dizkizue

---

C/. Dos Hermanas, 2 - 1.º dcha.  
Teléfono 948 50 00 95  
31860 IRURTZUN (Navarra)

**M E C A N I Z A D O S**  
**IRURZUN S.L.**

*Os desea felices fiestas!  
Jai zoriontsuak opa dizkizue!*



**HOTEL PLAZAOLA**



Felices Fiestas / Jai Zoriontsuak

C/ Aralar, 8. 31860 Irurtzun – Navarra / Tfno. 948 506313 Fax: 948 500984  
e-mail: [reservas@hotelpiazzaola.es](mailto:reservas@hotelpiazzaola.es) [www.hotelpiazzaola.es](http://www.hotelpiazzaola.es)





ORDUA **22:00**  
HORA

FORU PLAZA  
PLAZA DE LOS FUEROS

IRURTZUN

# UDAKO ZINEMA CINE DE VERANO



**18 UZT-JUL**  
ASTEARTEA - MARTES

**LA LA LAND**  
Ciudad de los sueños

128 min GUZTIENTZAT / APTA



**26 UZT-JUL**  
ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

**KONG**  
La isla de la calavera

118 min NR. (-12)



**2 ABUZT-AGOST**  
ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

**CUERPO DE  
ELITE**

97 min NR. (-7)



**9 ABUZT-AGOST**  
ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

**INFIERNO  
AZUL**

86 min NR. (-12)



**16 ABUZT-AGOST**  
ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

**UN MONSTRUO  
VIENE A VERME**

108 min NR. (-12)



**23 ABUZT-AGOST**  
ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

**PAPEREZKO  
HEGAZKINAK**

Película en Euskera  
93 min GUZTIENTZAT / APTA

## OHARRAK:

Egitarauan aldaketarik eginez gero, ohiko tokietan emango da aditzera.

Zezensuzkoan parte hartzea erabat borondatezkoa da. Beraz, ezbeharren bat gertatuz gero, partehartzailearen erantzukizuna izango da.

Mesedez, uztailaren 19an, asteazkena, ez aparkatu zezensuzkoaren ibilbidean (Kultur Etxetik Gernika Plazara bitartean) gaueko 22:00etatik ikuskizuna amaitu arte. Ibilgailuren bati zerbait gertatuz gero, haren jabearena izango da horren ardura.

Mesedez, uztailaren 23an, igandea, ez aparkatu ibilgailurik Eskorga-kronoeskalada egiten den ibilbidean (Kultur Etxetik Gernika plazara) 16:00etatik jarduera amaitu arte.

Si deseas recibir la agenda cultural de Irurtzun por correo electrónico puedes solicitarla a la dirección:

Irurtzungo kultur agenda posta elektronikotik jaso nahi baduzu, elbide honetara eska dezakezu:

**[kulturetxea@irurtzun.eus](mailto:kulturetxea@irurtzun.eus)**

## ADVERTENCIAS:

Cualquier cambio del programa se hará público en los lugares habituales donde se realizan los anuncios.

La participación en el toro de fuego se considera voluntaria, por lo que cualquier percance que ocurriera será responsabilidad del participante.

Se ruega no aparcarse vehículos, desde el miércoles día 19 de julio, en el recorrido utilizado para la quema del Toro de Fuego, tramo comprendido entre la Casa de Cultura y Plaza de Gernika, desde las 22:00 a la finalización de dicha actividad, siendo responsabilidad del propietario del vehículo los desperfectos que se pudieran ocasionar.

Se ruega no aparcarse vehículos, el domingo día 23 de julio, en el recorrido utilizado para la realización de la actividad de Cronoeskalada de Carretillas, tramo comprendido entre la Casa de Cultura y Plaza de Gernika, desde las 16:00 a la finalización de dicha actividad.



**GRAFICAS SAKANA**

Pol. Ind. Akaborro, A nº3  
31860 Irurtzun  
T: 948 500 193 M: 697 533 003  
EMAIL: [graficassakana@gmail.com](mailto:graficassakana@gmail.com)

**JAI ZORIONTSUAK OPATZEN DIZKIZUE  
OS DESEA FELICES FIESTAS**

# FIESTAS SIN AGRESIÓN FIESTAS CON DIVERSIÓN



**CAMPAÑA PARA LA PREVENCIÓN DE LAS AGRESIONES SEXISTAS**

↑  
Ivurtzungo jaia  
Uztailak 19-23 Julio 2017  
Fiestas de Ivurtzun

